



Please attach
TWO photographs
here
(请在此粘贴两张
学生的照片)
3.7cmX2.8cm

Beanstalk International Bilingual School 青苗国际双语学校

Student Admission Form 学生入学申请表

A: Admissions Information (入学信息)

Grade Applying For (申请年级)	<input type="checkbox"/> Reception/Year 1 (5-6 Years Old)	<input type="checkbox"/> Grade 1 (6-7 Years Old)
	<input type="checkbox"/> Grade 2 (7-8 Years Old)	<input type="checkbox"/> Grade 3 (8-9 Years Old)
	<input type="checkbox"/> Grade 4 (9-10 Years Old)	<input type="checkbox"/> Grade 5 (10-11 Years Old)
	<input type="checkbox"/> Grade 6 (11-12 Years Old)	

Name of Present/Last School _____

(目前就读学校/最后就读学校)

Current Grade/Last Grade Completed _____

(目前就读年级/最后完成年级)

Requested Entry Date _____ (M/月) _____ (D/日) _____ (Y/年)

(期望入学日期)

B: Personal Information (个人资料)

Student's Legal Name (This name will appear on all legal documents where the student's name is shown)

学生依法登记的姓名 (该姓名将出现在所有需要填写学生姓名的法定文件上)

Surname (姓)	
Given Name (名)	
Middle Name (名)	
Chinese Name (if applicable) (中文名)	

Date of Birth (出生日期) _____ (D/日) _____ (M/月) _____ (Y/年)

Sex (性别) ☐ Male (男) ☐ Female (女)

Nationality(ies) (国籍) 1. _____ 2. _____

Personal ID No. (ID 身份证号码) _____

Passport No. (护照号码) _____

Home Address (家庭住址) _____

Home Tel. (家庭电话) _____

Are you a returning BIBS/BIK student? If so then what grades/years did you attend BIBS/BIK?

(你是否曾是 BIBS 或 BIK 的学生? 如果"是"你曾就读的年级为?)

Planned length of stay in Beijing (在京时间) _____



C:Parents/Legal Guardian(s) & Sibling Information (家长或合法监护人信息)

	Father/Guardian (父亲/监护人)	Mother/Guardian (母亲/监护人)
Surname (姓)		
Given Name (名)		
Middle Name (名)		
Chinese Name (if applicable) (中文名)		
Employer (公司名称)		
Title (职务)		
Address (公司地址)		
Mobile (手机)		
E-mail (电子邮箱)		

Sibling Information (兄弟姐妹信息)

Sibling's Name (姓名)	Date of Birth (出生日期)	School (所在学校)	Applying for/Attending BIBS (正在申请/已入学BIBS)
			<input type="checkbox"/> Yes (是) <input type="checkbox"/> No (否)
			<input type="checkbox"/> Yes (是) <input type="checkbox"/> No (否)
			<input type="checkbox"/> Yes (是) <input type="checkbox"/> No (否)
			<input type="checkbox"/> Yes (是) <input type="checkbox"/> No (否)

D:Language Profile (Student and Parent/s) (语言能力)

	First Language (母语)	Other Language(s) Spoken (其它语言)
Student's (学生)		
Mother's (母亲)		
Father's (父亲)		
Principle Language spoken at home (在家常用语言) _____		

For non-native English speakers only (英语为非母语的学生填写):

1) Is English used at home (在家是否使用英文)? ☐ Yes (是) ☐ No (否)

If 'yes' (如果"是"), what is the percentage of English spoken? (使用英文的比例为:) _____ %

2) Where has your child studied English? (您的孩子在哪里学过英文?) (Please check and indicate the length of time 请选择并注明时间长短)

☐ School (学校) _____ months/years(月/年)

☐ Language School (语言学校) _____ months/years (月/年) ☐ Home (家) _____ months/years (月/年)

3) Is your child currently enrolled in an English language support program at school? ☐ Yes (是) ☐ No (否)

(您的孩子近期是否在学校参加过英文语言的强化班?)

Chinese Language (中文语言):

1) Has your child studied Chinese before? (您的孩子是否学过中文?) ☐ Yes (是) ☐ No (否)

If 'yes', for how long? (如果"是", 多长时间?) _____ months/years(月/年)

2) Where has your child studied Chinese? ☐ School ☐ Tutor ☐ Language school ☐ Home
在哪里学习的中文? 学校 家教 语言学校 家

E: Educational Background (学业背景)

Previous School(s) (曾就读过的学校)	City/ Country (城市/国家)	Language of Instruction (授课语言)	Dates Attended (就读时间)	Grade/s (年级)	Type of School (学校类型)
			to		<input type="checkbox"/> International <input type="checkbox"/> Chinese <input type="checkbox"/> Other
			to		<input type="checkbox"/> International <input type="checkbox"/> Chinese <input type="checkbox"/> Other
			to		<input type="checkbox"/> International <input type="checkbox"/> Chinese <input type="checkbox"/> Other

1) Has your child participated in an advanced academic program? ☐ Yes (是) ☐ No (否)

(您的孩子是否参加过天才教育计划?)

2) Has your child ever been accelerated a grade? ☐ Yes (是) ☐ No (否)

(您的孩子是否跳过级?)

3) Has your child ever repeated a grade? ☐ Yes (是) ☐ No (否)

(您的孩子是否留过级?)

If you have answered 'yes' to any of the above three questions then please give more details:

(如果上述三个问题中的任一个问题选择了"是", 请提供更多细节信息:)

- 4) Does your child have any learning difficulties? ☐ Yes (是) ☐ No (否)

(您的孩子是否有任何的学习困难/障碍?)

If 'yes', please describe (如果"是", 请描述):

- 5) Does your child have any physical ailments which could prevent him/her from participating in physical education? (您的孩子是否有任何不适宜参加体育教学活动的问题?)

☐ Yes (是) ☐ No (否)

If 'yes', please describe (如果"是", 请描述):

- 6) Has your child ever been enrolled in a learning support program? ☐ Yes (是) ☐ No (否)

(您的孩子是否曾参加过学习辅导计划?)

If 'yes', please describe (如果"是", 请描述):

- 7) Has your child ever been given an Individual Educational Plan? ☐ Yes (是) ☐ No (否)

(您的孩子是否曾接受过单独的个人教育计划?)

If 'yes', please provide a copy of the plan to school admissions office.

(如果"是", 请向招生办公室提供一份计划复印件。)

- 8) Has your child ever received a psycho-educational evaluation? ☐ Yes (是) ☐ No (否)

(您的孩子是否接受过心理学方面的评估?)

If 'yes', please provide a copy of the plan to the school admissions office.

(如果"是", 请向招生办公室提供一份评估报告的复印件。)

F: School Services Request (学校服务)

Does the student need the school bus service? (您的孩子需要校车服务吗?) ☐ Yes (是) ☐ No (否)

If 'yes' then please provide the pick-up/drop-off address (如需校车服务, 请完整填写家庭地址):

Requested Start Date (期望开始的日期): _____

G: Medical & Emergency Information (医疗信息)

- 1) Does your child have any medical conditions? (diabetes/多尿症, weak heart/心脏问题, asthma/哮喘)

(请问您的孩子有所列病症吗?)

- 2) Does your child take any medications? (请问您的孩子正在接受规律的药物治理吗?)

If so then please give more details (如果"是", 请提供详细信息):

- 3) Does your child have any allergies? (请问您的孩子有过敏症状吗?)

- 4) Please list ALL allergies, especially food (请详细列出所有过敏物, 尤其是食物方面):

- 5) Does your child have any special dietary requirements? (您的孩子是否有何特殊的饮食要求?)

- 6) Does your child have any physical disabilities? (请问您的孩子是否有任何身体上的障碍?)

- 7) Hospital & Family Doctor (in Beijing) (固定医院或家庭医生)

Address (地址)

Telephone (联系电话)

In cases requiring emergency medical attention and we are unable to contact you, please note that your child will be taken to the nearest International Clinic/Hospital. (如有紧急情况而又无法联络到您的话, 您的孩子则将在必要时被送往最近的国际诊所或医院接受治疗。)

- 8) In the event of an emergency, do you agree to allow your child to have first-aid treatment at school?

(general First-aid treatment including minor cuts and abrasions.) (您是否同意: 如有紧急情况时, 子女

可在校接受急救治疗?) (一般急救包括小伤口及擦伤) ☐ Yes (是) ☐ No (否)

H: Payment Details (付款细节)

School fee payment will be made by (付费方为)

1) ☐ Parents/Guardians (家长或法定监护人) ☐ Company (公司) ☐ Others (其它)

2) ☐ Annually (按年) ☐ By term (按学期) ☐ By month (按月)

(Please note term-by-term and month-by-month payments will be assessed an extra annual surcharge. 请注意, 按学期和按月的付费将会需要缴付额外的金额。)

3) What's the title for the tuition receipt? _____

(发票抬头名称为)

If fees are to be paid by a company then please provide the details (如果您是公司付费, 请提供详细信息):

Company/Organization (公司/机构): _____

Contact Person (联系人): _____

Address (地址): _____

District (地区): _____ City (城市): _____ Postal Code (邮政编码): _____

Tel (电话): _____ Fax (传真): _____ Email (电邮): _____

I: Application Checklist (申请清单)

☐ Completed Application Form for Admissions (完整填写《入学申请表》)

☐ Two recent passport-size photos (3.7 cm x 2.8 cm) (两张护照尺寸大小的照片)

☐ Copy of the student's passport picture page and the visa page (for citizens of Taiwan, Hong Kong and Macau, a copy of a valid Temporary Residence Permit must be included) (学生护照首页和签证页的复印件) (对于台湾、香港和澳门的学生, 还需提供有效的台胞证/港澳居民通行证的复印件)

☐ Copy of student's Household Register (户口本) and ID card (for Chinese applicants only) (对于中国籍的学生: 提交户口本复印件和身份证复印件)

☐ Copy of Beijing Residence Permit for student(s) (北京外籍人士在京居住证明)

☐ At least TWO full years including up-to-date current year's academic records in English for students applying to grades 2 to 6; At least ONE year and up-to-date current academic records in English for students applying to Reception & Grade 1 (for Chinese applicants, should be in Chinese and English) (对于申请2至6年级的学生: 提交至少近两年的学业报告单, 报告单的陈述语言应为英文; 申请学前班和1年级的学生: 提交至少近一年的学业报告单, 报告单的陈述语言应为英文) (中国籍的申请者: 需提交中英两种语言版本的报告单)

☐ Copy of both parents/guardian's passport or ID card (家长/监护人的护照或身份证复印件)

☐ Copy of student's Immunization Record (学生的免疫接种记录)

J: Agreement (协议)

- 1) The student, his/her parents/legal guardian(s) shall abide and is bound by the rules and regulations as set forth in the Parent/Student Handbook which may be amended periodically. (A copy of the Parent/Student Handbook is available to downloaded from the school website: www.bbis.org.cn or by contacting BIBS office.)

(学生和他/她的父母/监护人应该遵守<<家长/学生手册>>中的规章制度, <<家长/学生手册>>中的规章制度将可能会被定期地修正。)<<家长/学生手册>>可从学校网站上(www.bbis.org.cn)下载或是直接从学校办公室获取。)

- 2) The student will remain enrolled full time in the school to the end of the current school year. Otherwise, a notice in writing is required from the parents/guardian(s).

(学生应完成整个学年的课程学习。否则, 家长/监护人应以书面形式通知校方。)

- 3) Until fees are paid in full, the student will not be considered re-enrolled or permitted to attend class. The school will withhold student grade reports, transcripts, diplomas, and recommendations if specified tuition and fees are not paid when due.

(学生将不被保证入学或班级位置, 直到其学费缴付已经全额完成。如果学生未支付学费及其它需付费项目, 届时, 学校将有权扣留学生的成绩报告单、转学单、学历文凭和推荐信。)

- 4) The parent/guardian(s) are aware that BIBS will not prescribe any oral medication. If the student needs to take medicine at school then please send it to the school Nurse Room. (named and with the correct dosage clearly stated) The parents/guardian(s) grant permission to BIBS to obtain emergency treatment for the student in the event that the parents/guardian(s) cannot be contacted. In addition, it is agreed to promptly reimburse and indemnify the School for any sums incurred as a result of the School's giving such authorization of obtaining medical care. Therefore, as a condition to the School's acceptance of the student for enrollment, the parents/guardian(s) hereby waive and agree to waive any and all claims that they may have against the School, its employees, board members, and/or any individual members associated with the School, other than those claims resulting from gross negligence or willful misconduct of the School.

(学校仅给予急救事故处理, 不配给口服药。如果您的孩子需要在学校服用从家里带来的药, 请写清楚学生姓名, 正确剂量等, 并将药送到学校医务室。家长/监护人授权许可青苗国际双语学校, 在家长/监护人无法被联系到的情况下, 对学生实施急救处理。另外, 在此种授权情况下, 所由学校预先支付的一切费用, 家长/监护人同意在事后立即给予返还/偿还。因此, 作为学校同意接收学生的条件之一, 家长/监护人据此放弃和同意免除: 与学校、其员工、董事会成员、和/或任何其他他与学校有关联的成员所可能对立的要求, 除非要求的提出是因为学校的疏忽或故意处理不当所造成的。)

- 5) Parents/Guardian(s) agree that the student may participate in all school activities, including sports activities and any school-sponsored trip away from campus unless the School receives written notice to the contrary.

(除非学校收到了反对/不同意的书面通知书, 否则, 将被认定为家长/监护人同意学生可以参加所有学校的活动, 包括运动项目和任何由学校组织的离校外出活动。)

- 6) The parents/guardian(s) grant permission for BIBS to use the student's photos or work in print or digital form for promotion of the school, and on its website.

(家长/监护人授权许可青苗国际双语学校无论是在学生在校期间抑或离校后, 均可在印刷或数字广告及网站上使用学生照片或作品。)

- 7) The parents or guardian(s) should complete this Application for Admissions without any omissions or falsification. Beanstalk International Bilingual School reserves its right to terminate this agreement with no refund of fees paid if the parents or legal guardian(s) deliberately falsify or omit any relevant information.

(家长/监护人应当如实填写此入学申请书, 并对学生的真实情况不做任何隐瞒。一旦发现家长故意欺骗学校或隐瞒学生的信息, 青苗国际双语学校有权终止此份《学生入学申请协议》, 并不退还任何的费用。)

- 8) I agree with and understand the entire document and that no amendments or modifications to this document shall be made except by written Agreement of all parties. If this is signed by only one parent then that parent represents and warrants that she or he has the full irrevocable authority from the parent who has not signed to make decisions, communicate, give instruction and take actions in respect of the student and the BIBS shall not be obliged to obtain the consent of both parent/guardian(s).

(我同意和理解整个文件, 任何该协议的修改或更正都必须由双方经书面协议达成。如果此协议只由一位家长签署, 将被认定签名的家长是代表和保证: 他/她是在有关学生的问题上, 可以对其做出决定、交流、给予教育/指令以及采取行动的。签名的家长拥有由未签名的家长所托付的, 完全的, 不被否定的权力。青苗国际双语学校将在上述问题上, 无须都获得家长双方的同意。)

Parent's/Guardian's Signature (家长/监护人签名)

Date (日期)

Office Use Only:

Date Received: _____ By: _____

Notes: _____

